

# Au "Glossaire", on avance !

Autor(en): **Chessex, Albert**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 9-10

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234517>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Au « Glossaire », on avance !

par Albert Chessex

*L'équipe de linguistes que dirige M. Ernest Schüle ne perd pas son temps : le Glossaire des patois de la Suisse romande vient de sortir presque coup sur coup ses 45<sup>e</sup> et 46<sup>e</sup> fascicules.*

Ce dernier qui, comme à l'ordinaire, compte 56 pages, va de « cramper » (*crampâ*) à « criée » (*criyâye*).

*Il est, comme ses devanciers, d'une extrême richesse, et il est bien entendu que l'on ne peut en mentionner ici que quelques brouilles.*

On oublie souvent de dire que le *Glossaire* est fort pertinemment illustré, de manière à faire voir clairement des choses peu connues ou plus ou moins tombées en désuétude. C'est ainsi que, dans ce fascicule, d'excellentes figures précisent certaines acceptions des mots suivants : crampons, crèche, crémaillères, crêpe, crêtoirs, couteaux, creux, crible et criblet.

L'origine des noms de lieux, comme celle des noms de famille, n'est jamais négligée. Ce fascicule nous apporte l'étymologie des toponymes ci-après, dont la plupart sont très répandus : Crémaillère, Cressonnière, Crêt, Crétaisse, Crête, Crêtée, Crétel, Crétalet, Crételet, Crétette, Creux et Crève-cœur.

Quant aux patronymes, les voici : Crépin, Cretin, Crétin, Crausaz, Ducraux.

A propos du mot « crampe », signalons un détail intéressant. En Suisse romande, le terme indigène est *rampa*, tandis que *crampa* a été emprunté au français. Or, dans certains villages, les deux mots sont employés, mais chacun a sa signification propre : *rampa* désigne les crampes musculaires, *crampa* les crampes d'estomac.

Les proverbes ne manquent jamais. La

place dont je dispose m'interdit d'en citer plus d'un. En voici un qui vient des Ormonts : « Qui vend à crédit perd son bien et son mari. »

On trouve de tout dans le *Glossaire*, même des devinettes. Celle-ci est valaisanne : « Quel est l'objet le plus stupide de la maison ? — La passoire à lait : elle garde les impuretés et laisse passer le bon. »

On est toujours frappé de voir la quantité de sens divers que peut prendre un même mot. Voici, par exemple, « crapaud », qui, selon les régions, peut signifier : 1. l'animal de ce nom ; 2. la salamandre ; 3. un défaut dans le tissu d'une étoffe ; 4. un caillou resté dans la chaux ; 5. une sorte de pâtisserie ; 6. un portemonnaie ; 7. un récipient de cave ; 8. un chenet à trois pieds ; 9. des boucles fixées au bout d'un timon ; 10. une sorte de frein pour les chars ; 11. une espèce de rabot ; 12. une crapaudine de moulin ; 13. un coussinet d'arbre de couche ; 14. une maladie du bétail ; 15. le populage des marais ; 16. un enfant dont on a à se plaindre pour son caractère batailleur ou pour son espièglerie.